

OFFICIAL COMPETITION
33th MOSCOW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2011



CARLOS ÁLVAREZ-NÓVOA
LAIA MARULL

Las olas

the
waves

UNA PELÍCULA DIRIGIDA POR ALBERTO MORAIS

ARMANDO AGUIRRE · SERGIO CABALLERO · MARTHE VILLALONGA · IBRAHIM BARDISI

UNA PRODUCCIÓN DE OLIVO FILMS S.L. EN COPRODUCCIÓN CON PROMARFI FUTURO 2010 S.L. Y REC GRABATEKA ESTUDIOA
GUION ALBERTO MORAIS Y DANIEL MARTÍN EN COLABORACIÓN CON IGNACIO GUTIÉRREZ-SOLANA · MONTAJE MANEL BARRIERE FIGUEROA
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA JOAN BENET · DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN XAVI GUALLAR · MAQUILLAJE VICEN BETI
VESTUARIO MACARENA RIBERA · SONIDO DIRECTO XAVI MULET · TÉCNICO SONIDO SALA JOSE SERRADOR · DIRECCIÓN DE ARTE UXÚA CASTELLÓ
AYUDANTE DE DIRECCIÓN PEDRO COMESAÑA · PRODUCTORES ROGELIO DE LA FUENTE, JOSE GARRIDO, VERÓNICA GARCÍA
PRODUCCIÓN EJECUTIVA CÉSAR MARTÍNEZ, MARTA FIGUERAS, ALBERTO MORAIS, JOSE LUIS RUBIO · DIRECCIÓN ALBERTO MORAIS



| las olas | story line

| the waves | story line



Miguel emprende un camino que lleva esperando sesenta años, desde Valencia hasta un pequeño pueblo en el sur de Francia llamado Argelès-sur-Mer, última parada de miles de refugiados hace no demasiado tiempo.

Atravesando en su viejo coche un presente desconocido y un pasado arrinconado, busca una cierta reconciliación personal, pero también histórica.

Miguel sets out on a journey that he has been anticipating for sixty years, from Valencia to a small town in the south of France called Argelès-sur-Mer, the last stop for thousands of refugees not so long ago.

Journeying in his old car through an unknown present and a past put aside, he searches for a personal as well as historical reconciliation.



Miguel está viejo, le faltan reflejos y padece cierta narcolepsia. Después del funeral de su esposa, pone en marcha los preparativos de un viaje largo tiempo esperado. Quiere volver a un lugar donde perdió demasiadas cosas, casi todas irre recuperables; desde su compañera Emilia, hasta un modo de entender el mundo. Todo eso quedó sepultado bajo la arena de Argelès-sur-Mer, en el sur de Francia.

Al despertar de uno de sus microsueños alguien llama al teléfono. Es su hijo Julio, que preocupado, quiere ir a por él. Esto precipita los planes de Miguel, que ha de ponerse en marcha antes de lo previsto. Su viaje tiene como primera parada Zaragoza, lugar del que se fue hace tiempo y en el que vive su hijo, al cual nunca ha visitado.

Miguel prosigue su viaje, internándose en su memoria, a través de ensoñaciones que le hacen recordar momentos en los que huía a Francia y buscaba a Emilia. Él, ya viejo, interactúa con esos fantasmas de su pasado, con esos sucesos que ya no puede cambiar, sólo observar desde la distancia.

Una compañera accidental, Blanca, con la que vive una parte de su retorno a Argelès, es el único personaje de esta historia que hace despertar a Miguel. Aunque la relación con Blanca es fugaz, es suficiente para Miguel, que ya no está tan solo.

Miguel, que durante todo este tiempo intenta contactar con su amigo Fernando, por fin lo encuentra. Fernando fue un compañero de fatigas, de juventud, que ya nada tiene que ver con él. Dos viejos que se enfrentaron al horror de manera diferente.

Al final del camino, Miguel pasea por las calles del pequeño pueblo de Argelès, un lugar que quizá no pueda dar respuesta a todas las preguntas que esta historia se hace.

Miguel is old, his reflexes are failing him and he suffers from a kind of narcolepsy. After the funeral of his wife, he gets everything ready for a long-awaited journey. He wishes to return to a place where he lost many things, almost all of them irretrievable, from his companion Emilia to a way of understanding the world. All this is buried under the sand of Argelès-sur-Mer, in the south of France.

On awakening from one of his micro-sleeps, someone is calling on the phone. It is his son Julio who, worried, wants to go and pick him up. This hastens Miguel's plans; he has to get moving before he had anticipated. The first stop on his journey is Zaragoza, a place he went to some time ago and where his son lives, a son he has never visited.

Miguel continues his journey, going deeper into his own memory, through daydreams that force him to recall the times when he fled to France and searched for Emilia. Now old, he interacts with these ghosts from his past, these events he now cannot change, only observe from afar.

A chance companion, Blanca, with whom he experiences a part of his return to Argelès, is the only character in this story to get Miguel to wake up. Although the relationship with Blanca is fleeting, it is enough for Miguel, who now is not so alone.

Miguel, who all this time is trying to contact his friend Fernando, finds him at last. Fernando was his companion in hardship when they were young men, but now has no real link to him. Two old men who confronted horror in different ways.

At the end of the journey, Miguel walks the streets of the small town of Argelès, a place that might not answer all the questions asked in this story.



Hace cinco años me encontraba en la playa de Ostia, cerca de Roma, entrevistando a Theo Angelopoulos, en el curso de esa entrevista el cineasta griego respondió a una pregunta cuya respuesta encerraba, sin yo saberlo, el germen de "Las olas": Dialogar con la Historia es dialogar con uno mismo.

El compromiso adquirido a la hora de poner en forma una película como "Las olas" presupone conscientemente la primera parte de la frase, "Dialogar con la historia", aunque en cada secuencia del guión esté instalada toda la frase en su extensión.

Es posible que generaciones como la mía, nacidas al calor del proceso de transición de nuestro país, estén liberadas de ciertas cargas, personales y generales, que en el ámbito de la cinematografía pueda suponer cierto salto, cierto modo de acercamiento a la historia, que podría tener, en lo que se denominó modernidad cinematográfica, su arraigo, tanto a nivel formal como de contenido. Liberados de la vivencia concreta, aparece una responsabilidad, sólo limitada por la curiosidad y el hambre de conocimiento.

La historia de Miguel, nace de esa curiosidad, y en su viaje incierto preexiste el objetivo fundamental, la necesidad de articular un diálogo imposible entre una actualidad de huellas borradas y un pasado individual que se proyecta necesariamente en lo colectivo.

Una playa como exilio, humillante final de una huida prolongada, y que fue la desaparición física de muchos, arrastrados por la orilla francesa. Es el caso del campo de concentración Argelès-sur-Mer, hoy lugar vacacional de ambiente agradable, uno más de todos los que poblaron el sureste de Francia durante el éxodo. En Argelès llegaron a

Five years ago I found myself on the beach in Ostia, near Rome, interviewing Theo Angelopoulos, in the course of which the Greek filmmaker responded to a question in whose answer, without my knowing it, lay the germ of "The Waves": Conversing with History is conversing with oneself.

The commitment involved in getting a film like "The Waves" into shape consciously presupposes the first part of the sentence, "Conversing with History", although in each sequence in the script, the entire sentence is present.

It is possible that generations such as mine, born in the heat of our country's transition process, are free from certain burdens, personal and general, which in the field of cinematography may involve a certain leap, a certain approach to history which could have its roots in what is called cinematic modernity, both in form as well as content. Freed from specific experience, a responsibility emerges, limited only by curiosity and the hunger for knowledge.

Miguel's story is born of this curiosity, and in his uncertain journey the basic objective pre-exists, the need to articulate an impossible dialogue between the present day of erased tracks and an individual past that is of necessity projected onto the collective past.

A beach as exile, a humiliating end to a prolonged flight, and which involved the physical disappearance of many, dragged along the French shore. This is the case of the concentration camp at Argelès-sur-Mer, one of many in the south-east of France during the exodus, and today a pleasant vacation spot.

"habitar" hasta medio millón de almas. Españoles, ingleses, yugoslavos, polacos, norteamericanos, incluso franceses, recludos en condiciones que Robert Capa, fotógrafo de la agencia Magnum, expresó sucintamente: "...un infierno sobre la arena: los hombres allí sobreviven bajo tiendas de fortuna y chozas de paja que ofrecen una miserable protección contra la arena y el viento. Para coronar todo ello, no hay agua potable, sino el agua salobre extraída de agujeros cavados en la arena".

Miguel sobrevivió a Argelès, pero su vida posterior está ya marcada por una huída, la pérdida de una mujer y finalmente la posibilidad de toda esperanza, quebrada junto a la orilla de un pueblo desconocido.

Sólo en el momento en que se rompe el nexo con una realidad prefabricada, el fallecimiento de su esposa, es cuando Miguel decide reconciliarse con su pasado, iniciar un viaje quizá sin retorno, pero como todo viaje, revelador.

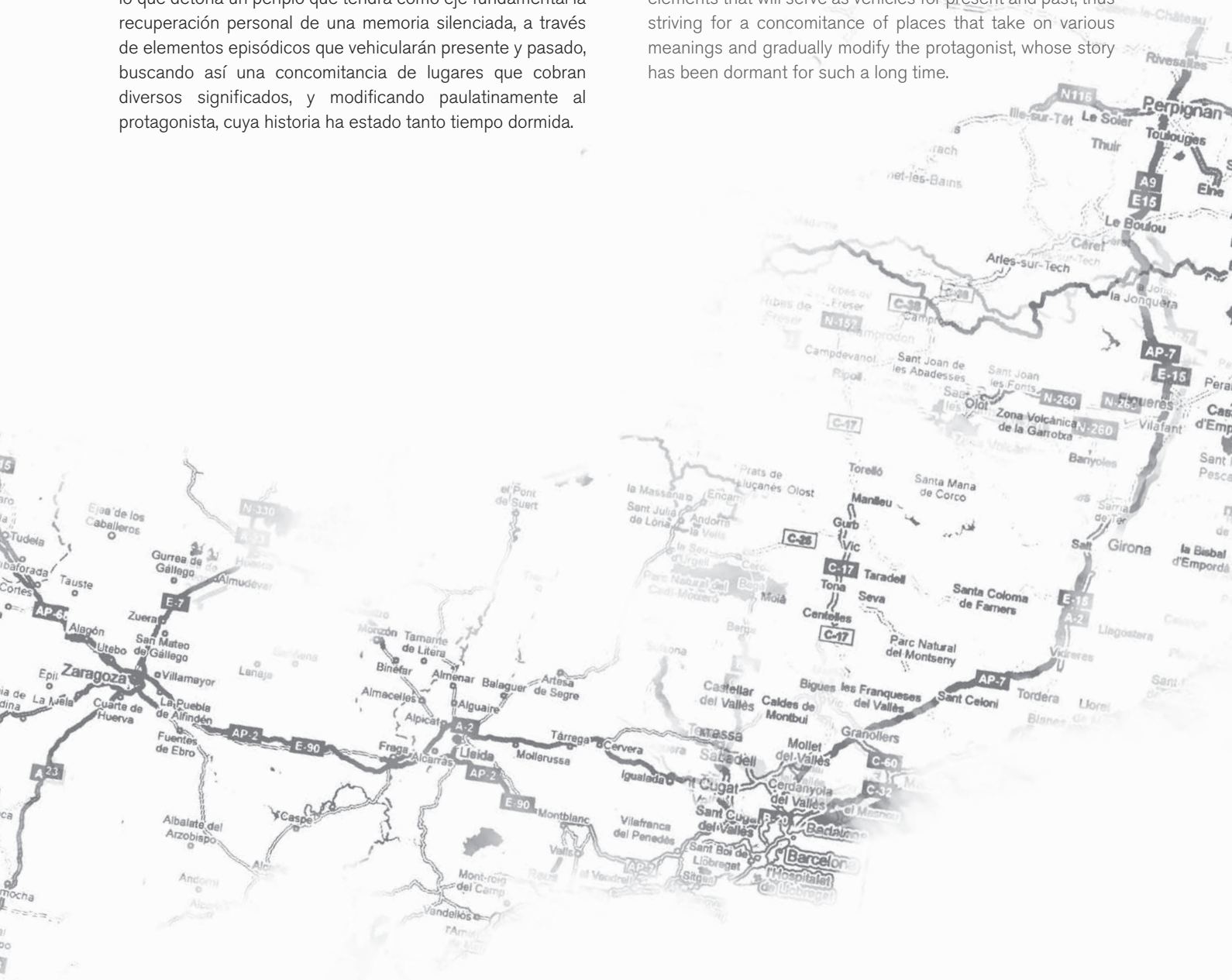
Y es esta decisión, personal, no sujeta a elementos externos, lo que detona un periplo que tendrá como eje fundamental la recuperación personal de una memoria silenciada, a través de elementos episódicos que vehicularán presente y pasado, buscando así una concomitancia de lugares que cobran diversos significados, y modificando paulatinamente al protagonista, cuya historia ha estado tanto tiempo dormida.

Argelès ended up being "inhabited" by up to half a million souls. Spanish, English, Yugoslavs, Poles, North American, even French, held in conditions that Robert Capa, photographer for the Magnum agency, described succinctly as: "...a hell on sand: the men there survived under makeshift tents and straw huts offering scant protection against sand and wind. To top it off, there is no drinkable water, only salty water extracted from holes dug in the sand".

Miguel survived Argelès, but his life thereafter was marked by flight, the loss of a woman and in the end the chance for any hope, broken on the shores of an unfamiliar town.

Only when the bond of a prefabricated reality is broken, the death of his wife, does Miguel decide to reconcile himself with his past and set out on a journey, perhaps of no return, but like all journeys, revealing.

This decision, a personal one, not subject to any external influence, triggers a journey whose pivot point will be the personal recovery of a silenced memory, through episodic elements that will serve as vehicles for present and past, thus striving for a concomitance of places that take on various meanings and gradually modify the protagonist, whose story has been dormant for such a long time.





CARLOS ÁLVAREZ-NÓVOA (Miguel)

Asturiano, nacido en La Felguera (1940) y residente en Palomares del Río (Sevilla).

En cine, dirigido por Benito Zambrano, obtuvo en la película "Solas" de 1999, el GOYA al actor revelación del año, y el premio al mejor actor en el Festival Internacional de Cine de Tokio. Sus últimas películas, como protagonista, han sido: La Biblia negra (David Pujol), Bahía mágica (Marina Valentini y Gustavo Wagner) Nudos (Lluís María Güell), La hija del caníbal (Antonio Serrano), ¿Por qué se frotran las patitas? (Álvaro Begines) y El vuelo del guirre (Teo y Santiago Ríos).

Desde hace cincuenta años realiza una actividad teatral ininterrumpida, como autor, actor y director de puesta en escena. Ha participado en distintas series de TV y en más de cincuenta cortometrajes.

LAIA MARULL (Blanca)

Estudió Arte Dramático y canto en el Estudio Nancy Tuñón de Barcelona, además de Danza clásica y contemporánea, y baile flamenco.

Ha sido galardonada en 2011 con el Premio GOYA (Mejor Actriz de Reparto) por "Pa negra"; y con numerosos premios como Mejor Actriz por "Te doy mis ojos", entre los que se encuentran el Premio GOYA 2004 (Mejor Interpretación Femenina Protagonista) y la Concha de Plata Festival San Sebastián 2003. Además, obtuvo el Premio GOYA 2001 a la Mejor Actriz Revelación por "Fugitivas". En cine, sus últimos trabajos han sido, en 2010 en Pan Negro, de Agustí Villaronga y La Herencia Valdemar, de José Luís Alemán. En 2008 Pretextos, de Sílvia Munt. En 2007, El Greco, de Iannis Smaragdis. En 2005, Oculito, de Antonio Hernández. En 2004, Las voces de la noche, de Salvador García Ruíz y Te doy mis ojos, de Iciar Bollain.

CARLOS ÁLVAREZ-NÓVOA (Miguel)

From Asturias, born in La Felguera (1940) and a resident of Palomares del Río (Sevilla).

In cinema, directed by Benito Zambrano in the film "Solas" in 1999, he won the GOYA for Breakthrough Actor of the Year, and the award for best actor at the Tokyo International Film Festival. His latest films, in the leading role, are: "La Biblia negra" (David Pujol), "Bahía mágica" (Marina Valentini and Gustavo Wagner) "Nudos" (Lluís María Güell), "La hija del caníbal" (Antonio Serrano), "¿Por qué se frotran las patitas?" (Álvaro Begines) and "El vuelo del guirre" (Teo and Santiago Ríos).

For fifty years he has had an uninterrupted theatrical career, as an author, actor and stage director. He has appeared in various TV series and over fifty short films.

LAIA MARULL (Blanca)

Studied Dramatic Art and singing at the Nancy Tuñón Studio in Barcelona, as well as classical and contemporary dance, and flamenco dancing.

She received the Best Cast Actress in 2011 for "Pa negra". She was given numerous Best Actress awards for "Te doy mis ojos", among them the 2004 GOYA Award (Best Female Performance in a Leading Role) and the Golden Shell at the 2003 San Sebastián International Film Festival. In addition, she received the 2001 GOYA Award for Best New Actress for "Fugitivas". In cinema, her latest work has been, in 2010, "Pan Negro", by Agustí Villaronga and "La Herencia Valdemar", by José Luís Alemán. In 2008, "Pretextos" by Sílvia Munt. In 2007, "El Greco", by Iannis Smaragdis. In 2005, "Oculito", by Antonio Hernández. In 2004, "Las voces de la noche", by Salvador García Ruíz, and "Te doy mis ojos", by Iciar Bollain.



Alberto Morais (como productor)

“Un lugar en el cine”, dirigido por Alberto Morais. 2008.
Festivales: Seminci, Málaga, Rotterdam, Sao Paulo y Viña del Mar, entre otros.

“A campo traviesa”, dirigido por Alberto Morais.
Cortometraje. Sección Oficial Festival internacional de cine de Sao Paulo.

“Las Huellas”, dirigido por Miguel Ángel Jiménez.
Cortometraje. Sección Oficial del Festival in-Curt, 2003.

“Umbrales”, dirigido por Alberto Morais. Cortometraje. S16.

Alberto Morais (as producer)

“Un lugar en el cine”, directed by Alberto Morais. 2008.
Festivals: Seminci, Málaga, Rotterdam, Sao Paulo and Viña del Mar, among others.

“A campo traviesa”, directed by Alberto Morais.
Short film. Official Selection, Sao Paulo International Film Festival.

“Las Huellas”, directed by Miguel Ángel Jiménez.
Short film. Official Selection in-Curt Festival, 2003.

“Umbrales”, directed by Alberto Morais. Short film. S16.

PROMARFI

FUTURO 2010

Marta Figueras (como productora)

“Barcelona antes de que el tiempo lo borre”,
dirigido por Mireia Ros, 2010.

“El triunfo”, dirigida por Mireia Ros, 2007.

“Hotel Room”, dirigida por Cesc Gay, 1996.

Marta Figueras (as producer)

“Barcelona antes de que el tiempo lo borre”,
directed by Mireia Ros, 2010.

“El triunfo”, directed by Mireia Ros, 2007.

“Hotel Room”, directed by Cesc Gay, 1996.



Jose Luis Rubio (como productor)

“Izarren Argia”,
dirigido por Bárbara Goneaga e Itziar Lazkano, 2010.

“La llamada de Clara”, documental para TV.

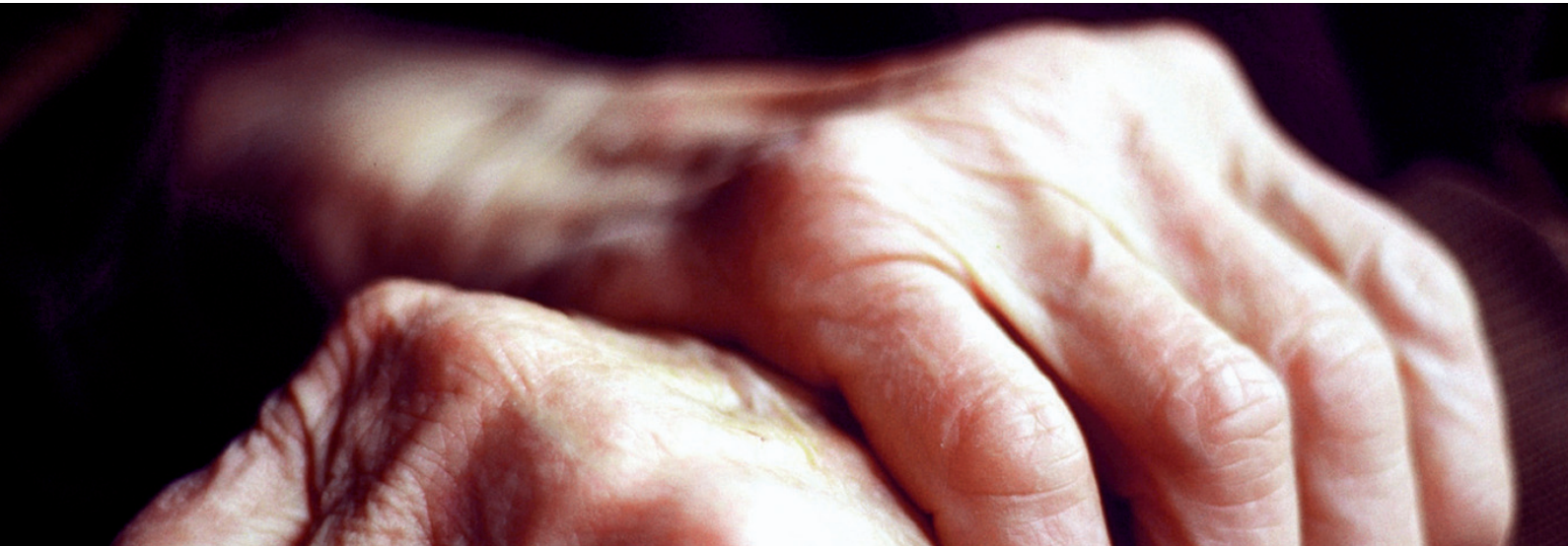
“Prohibido recordar”, Txaber Larreategi y Josu Martínez,
2010.

Jose Luis Rubio (as producer)

“Izarren Argia”,
directed by Bárbara Goneaga and Itziar Lazkano, 2010.

“La llamada de Clara”, TV documentary.

“Prohibido recordar”, Txaber Larreategi and Josu Martínez,
2010.



ALBERTO MORAIS
OLIVO FILMS S.L.

Productor / Producer
info@olivofilms.com
T. +34 91 366 37 57

www.olivofilms.com

C/ Santa Ana, 6- 4ª int.
28005 Madrid

facebook.com/lasolas.albertomorais

twitter.com/#!/olivofilms

MARTA FIGUERAS
PROMARFI FUTURO 2010

Co-productora / Co-producer
mfigueras@publicse.eu
M. +34 619 70 22 66

C/ Muntaner, 244- 5º-2ª
08021 Barcelona

VERÓNICA GARCÍA

Prensa / Press contact
Verónica García
+34 665 90 30 69
produccion@olivofilms.com